

EN NOVEMBRE...

Juvisy accueille

AUTOUR DE L'ANNIVERSAIRE DES JUMELAGES ENTRE JUVISY, THALE ET TILLABÉRI

80 000 terriens !



CINEMA

Judi

27

FILM-DOCUMENTAIRE
"20 ANS DE
COOPÉRATION AVEC
TILLABÉRI, AU NIGER"

MARCHÉ DE NOËL

DU

Vendredi

28

MARCHÉ DE NOËL
FRANCO-ALLEMAND
EN CENTRE VILLE

AU

Dimanche

30

SOIRÉE ANNIVERSAIRE

Vendredi

28

SOIRÉE ANNIVERSAIRE
DES JUMELAGES AVEC
SURPRISES ALLEMANDES
ET NIGÉRIENNES

FÊTE DE LA BIÈRE

Samedi

29

FÊTE DE LA BIÈRE
À L'ESPACE
JEAN-LURÇAT

RENSEIGNEMENTS
www.juvisy.fr - 01 69 56 52 49



Juvisy

MAGAZINE D'INFORMATIONS MUNICIPALES
DE JUVISY-SUR-ORGE

#178

Novembre



Dossier du mois
20 ans de jumelage à Juvisy
1988-2008 : Juvisy-Tillabéri
1998-2008 : Juvisy-Thale

Actu
Parents d'élèves
page : 6

Travaux
Rue piétonne
page : 10

Sortir
Juvisy au parfum
page : 22





ACTU // PAGE 6

Ces parents qui représentent les autres



TRAVAUX // PAGE 8

Rue piétonne : un chantier qui avance



OURS

Magazine d'informations municipales de la Ville de JUVISY-SUR-ORGE

6, rue Piver - 91260 Juvisy-sur-Orge

Tél. : 01 69 12 50 00

Fax : 01 69 12 50 20

juvisy-info@mairie-juvisy.fr

Novembre 2008 – n°178

Directeur de publication :

Etienne Chaufour

Rédaction : Séverine Leygues,

Stéphanie Debauge

Photographies : Stéphanie Debauge,

Séverine Leygues,

Création et réalisation :

Pellicam productions : 01 49 08 01 61

Régie publicitaire : HSP 01 55 69 31 00

Impression : Imprimerie Grenier

Papier recyclé

Tirage : 8 500 exemplaires

SORTIR // PAGE 22

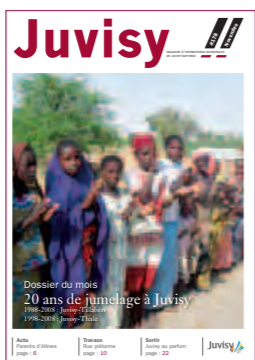
Juvisy au parfum



DOSSIER // PAGES 12 À 17

1988 – 2008 : 20 ans de jumelage à Juvisy

MAIS AUSSI DANS CE NUMÉRO



EN BREF ET EN IMAGES

ACTU

TRAVAUX-ENVIRONNEMENT

D'ICI ET D'AILLEURS

VIE ÉCONOMIQUE

SPORT, VIE ASSOCIATIVE

SORTIR, ÉCOUTEZ, VOIR

BLOC-NOTES/CARNET

// PAGE 4

// PAGE 6

// PAGE 8

// PAGE 10

// PAGE 11

// PAGE 20

// PAGE 22

// PAGE 23



CORRESPONDANCE

Ecrire à :

Monsieur le Maire

Hôtel de Ville

6, rue Piver

BP 56

91260 Juvisy-sur-Orge

mairie@mairie-juvisy.fr

Madame, Monsieur,

Au moment où la planète est confrontée à une crise financière de grande ampleur, montrant les limites d'un système qui privilégie la finance à l'humain, le mois qui s'ouvre est évidemment un mois historique.

Nous célébrons cette année le 20^e anniversaire des jumelages avec les Villes de Tillabéri au Niger et de Thale en Allemagne.

Pour celles et ceux qui sont à l'origine de ces jumelages, et auxquels je souhaite rendre un hommage particulier ici, cet événement n'est pas sans créer quelques émotions, tant les échanges et les projets entre nos villes ont pu se développer au fil des années.

Ces jumelages, dans un monde qui donne beaucoup trop de place à l'indifférence, aux a priori, sont un choix politique affirmé de favoriser l'échange entre les cultures, les savoirs, l'aide au développement.

Pendant plusieurs jours, de nombreuses manifestations auront lieu, permettant d'abord aux hommes et aux femmes que nous sommes de mieux nous connaître, d'apprendre des autres, de découvrir.

Nous souhaitons que chaque Juvisien prenne toute sa place dans ce 20^e anniversaire des jumelages, car le travail continu qui a été réalisé par les associations, les élus, les bénévoles ces 20 dernières années contribue à faire grandir en chacun de nous l'espoir qu'un autre monde est possible.

Soirée documentaire, rencontre avec les délégations de Thale et Tillabéri, temps musical et chants, soirée allemande...notre ville va vibrer aux rythmes d'événements festifs et solidaires.

Bien fidèlement

Etienne Chaufour

votre maire,

Conseiller général de l'Essonne

EN BREF

Prochain Conseil municipal

Lundi 17 novembre à 20h30
Salle du Conseil,
centre administratif
Parc de la mairie

Réunions publiques

Comme chaque année, la municipalité invite les habitants pour discuter des projets d'aménagements et de la vie quotidienne de leur quartier.

Quartier Plateau :
jeudi 20 novembre à 20h30,
centre Frédéric Rossif
(place Louise Michel)

Quartier Centre :
mardi 3 décembre à 20h30,
espace Jean-Lurçat (place du
Maréchal Leclerc)

Quartier Seine :
jeudi 11 décembre à 20h30

Elections du CME reportées

Les élections du Conseil municipal des Enfants sont reportées. La campagne des candidats aura lieu du 27 novembre au 8 décembre.

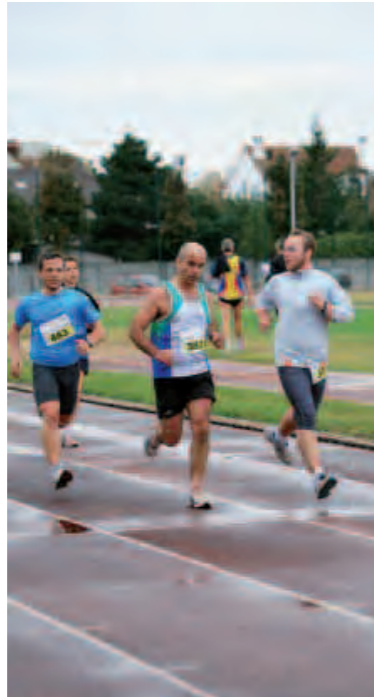
Cérémonie du 11 novembre

La cérémonie du 90^e anniversaire de l'Armistice a lieu mardi 11 novembre.

9h30 : célébration du souvenir à la chapelle Saint-Dominique.

10h30 : rassemblement rue Paul-Doumer devant la chapelle. Une gerbe sera déposée par la Municipalité au Monuments aux morts de l'ancien cimetière, rue Petit, et au square du 11 novembre situé à l'angle des rues Jean-Danaux et de Draveil.

11h30 : verre de l'Amitié servi à la salle du Conseil (centre administratif, parc de la mairie).



Foulées des Portes de l'Essonne
Dimanche 5 octobre, les Foulées des Portes de l'Essonne ont remporté un franc succès. Félicitations aux gagnants et à tous les courageux participants !
Mickaël AISSAT est arrivé premier du 5 km
Sébastien PENCOLE est arrivé premier du 10 km
Emmanuel RICHARD est arrivé premier du semi-marathon

**Salon des insectes**

Les 27 et 28 septembre, le salon international des insectes revenait au gymnase

Ladoumègue. Le temps d'un week-end, outre les magnifiques collections de papillons, petits et grands ont pu admirer de curieuses «bébêtes» et frissonner devant mygales et scorpions...

**Concert des Rabats**

Le 3 octobre, les Beatles étaient à l'espace Jean-Lurçat ! Du moins leurs sosies, pour un concert dans une ambiance des années 60. Une très bonne soirée qui rappelle des souvenirs...

Festival Cinessonne

Pour sa 10^e édition, le festival Cinessonne se clôturait à l'espace Jean-Lurçat. Un jury d'étudiants, notamment composés de lycéens et de collégiens, a récompensé le réalisateur de leur meilleur film par un prix de 2000 euros.



Crédit : Djamilia Calin

Festival Guitar'Essonne

Les 18 et 19 octobre, le festival Guitar'Essonne a investi l'espace Jean-Lurçat. De nombreux ateliers étaient proposés, ainsi que des concerts.



Crédit : Djamilia Calin

Semaine des retraités

Cette année, la semaine des retraités organisée par la Communauté de communes Les Portes de l'Essonne avait pour thème les nouvelles technologies de l'information et de la communication au quotidien. Les participants ont pu assister à des ateliers pratiques.

Marche pour la santé

Le 4 octobre, les élus des villes du territoire et du Conseil général, les représentants syndicaux et associatifs de la santé, et de nombreux habitants ont répondu à l'appel du Comité de défense de l'hôpital et d'Etienne Chaufour. Ensemble, ils ont manifesté leur inquiétude et leur opposition face à la fermeture annoncée de la maternité et de la chirurgie de l'hôpital de Juvisy.

Ces parents qui représentent les autres...

Dernièrement ont eu lieu les élections des représentants des parents d'élèves dans les écoles. Un rôle important, et des personnes à qui vous pouvez faire appel pour le bon déroulement de la vie scolaire de votre enfant. Témoignages de ces parents qui représentent les autres.



Karine Ligonnière, représentante des parents d'élèves FCPE (Fédération des conseils de parents d'élèves des écoles publiques) à l'école maternelle Saint Exupéry et à l'école Michelet depuis 2007



Audrey Maurisse, représentante des parents d'élèves PEEP (Fédération des Parents d'Elèves de l'Enseignement Public) à l'école maternelle Saint-Exupéry depuis 2 ans

Qu'est-ce qui vous a incité à vous présenter ?

KL : J'ai d'abord la conviction que la scolarité des enfants ne peut être déconnectée de la vie familiale. Enfant, j'ai toujours vu mon père actif au sein de la FCPE, je poursuis une sorte de tradition familiale. La maternelle est le lieu de première socialisation. Si la diversité sociale et culturelle peut rendre parfois la communication difficile, elle n'en demeure pas moins une source de richesse pour mener à bien des projets passionnants.

AM : Je voulais m'investir dans la scolarité

de mes enfants et participer à un réel partenariat avec les membres du système éducatif. Je souhaitais également représenter la PEEP et ses valeurs au sein de l'école afin de permettre aux parents de choisir une alternative à la FCPE. En d'autres termes, faire vivre la démocratie au sein de l'école en proposant une plus grande diversité dans la représentation des parents d'élèves.

Quel est selon vous le rôle d'un représentant des parents d'élèves ?

KL : Être représentante signifie d'abord que

la place des parents dans l'école est primordiale. Les représentants de parents veillent à renforcer la communication entre l'école et tous les parents. De par la diversité des situations qu'ils vivent, les parents et leurs représentants, par le biais des Conseils d'école, demandent à l'école d'être en phase avec la vie sociale environnante. Localement, ils représentent tous les parents au Conseil d'école pour défendre les intérêts de tous les enfants. Il s'agit ensuite d'informer régulièrement les parents sur la vie de l'école mais aussi sur la pause méridienne en participant à la commission de restauration scolaire. Plus largement, La FCPE lutte pour la défense de l'école publique, laïque et gratuite.

AM : Un représentant de parents d'élèves est le représentant de tous les parents d'élèves de l'école. Véritable porte-parole au sein de la communauté éducative, il s'informe et informe les parents, rencontre les enseignants et peut intervenir en médiateur face à des problèmes entre parents et enseignants, ou entre familles. Il participe notamment au Conseil d'école. A cette occasion, il prend part aux discussions et il peut poser des questions (celles de tous les parents) et faire des propositions. Il participe à la vie de l'école et contribue à son dynamisme en développant des projets au sein même de l'établissement (soutien à la coopérative, propositions d'intervenants extérieurs, fêtes ...) En maternelle particulièrement, le représentant des parents d'élèves accueille et oriente les nouveaux parents qui découvrent en même temps que leur enfant ce nouvel environnement. Il défend les intérêts des enfants et peut conduire des actions de prévention (hygiène bucco-dentaire, sécurité ...) ou de découverte et d'éveil des enfants au monde qui les entoure (semaine du goût, informatique ...)

Pour quelles raisons un parent peut-il vous solliciter ?

KL : Concrètement, un parent peut nous solliciter pour tout ce qui concerne son enfant, les rapports qu'il a avec tous les intervenants dans l'école et ce quel que soit le moment de la journée (temps scolaire et périscolaire). Nous sommes à l'écoute des parents que ce soit pour des problèmes de sécurité ou d'assurance scolaire, des problèmes relationnels avec un membre de l'équipe pédagogique, des idées à soumettre pour améliorer la vie scolaire, pour les fêtes, etc.

AM : Un parent peut nous solliciter pour nous faire part de ses interrogations, par rapport aux méthodes appliquées, à l'organisation du rythme scolaire, au fonctionnement de l'établissement (règlement intérieur, sécurité) ou bien tout simplement pour participer lui aussi à la vie de l'école (accompagnement lors des sorties scolaires, kermesse de l'école ...)

Quelles actions concrètes les représentants des parents d'élèves organisent-ils durant l'année en dehors de leur participation aux Conseils d'école ?

KL : A Saint-Exupéry, nous avons permis cette année à plusieurs familles d'abonner leurs enfants à des livres par le biais de l'école. Les livres doivent rentrer dans les maisons et le fait de grouper les abonnements les rendent moins chers, or cette donnée est actuellement essentielle et l'école doit la prendre en compte. Nous avons également participé à la rédaction d'un livret d'accueil à destination des parents qui contient des informations pratiques et a pour objectif de répondre au maximum de questions que chaque parent est amené à se poser (sur le rythme scolaire, les apprentissages de la maternelle, le fonctionnement de l'école...). L'année dernière, nous avons étudié l'alimentation à l'école, synthèse que nous laissons à la disposition de tout parent qui le demande. Notre objectif est de pouvoir contribuer de manière positive à une réflexion sur l'éducation en général et dans une certaine mesure participer à l'épanouissement et l'enrichissement de nos enfants au sein de leur école.

AM : Nous poursuivons notre collecte de bouillons en faveur des personnes en situation de handicap. Nous organisons aussi des actions permettant de récolter de l'argent pour soutenir la coopérative scolaire et participer au financement des sorties des classes, des activités et du petit matériel. La PEEP souhaite d'ailleurs proposer cette année une vente de jouets pour Noël au sein de l'école. Nous participons également à l'organisation de la kermesse de l'école avec l'équipe éducative, ce qui permet de clôturer l'année en fête pour les enfants. Nous proposons enfin différentes actions pour mieux connaître l'école de nos enfants : livret d'accueil, comptes rendus des Conseils d'école.

EN BREF

Le rendez-vous des parents

Vous êtes parents ou grands-parents, vous aimeriez rencontrer d'autres parents, parler de vos enfants, échanger sur vos expériences ?

L'association "le rendez-vous des parents" vous accueille chaque mois. Les réunions commencent par un film sur un sujet choisi, la discussion est ensuite ouverte et un petit goûter suit.

Réunions à la maison de quartier Centre F. Rossif, sur le Plateau, place Louise-Michel (bus 486, arrêt Debussy-Champagne). Les jours et heures de rendez-vous sont affichés 8 jours avant et des tracts sont distribués devant les écoles.

Contact : 01 69 21 36 79 ou 06 59 61 17 02

Aides de fin d'année

Plusieurs allocations peuvent être attribuées sous condition de ressources aux familles et aux personnes âgées : allocation Énergie, Noël des enfants de demandeurs d'emploi (enfant âgé au plus de 12 ans au 31/12/08), Noël des personnes âgées titulaires de l'allocation supplémentaire (ex FNS), aide aux familles.

Les dossiers sont à constituer au Centre Communal d'Action Sociale ou au Service Retraités (Centre Administratif - 6 rue Piver) avant le vendredi 28 novembre 2008.

Plusieurs documents doivent être obligatoirement fournis.

Pour en connaître la liste, contactez le CCAS au 01 69 12 50 15.



Rue piétonne : un chantier qui avance

Les travaux de rénovation de la rue piétonne suivent leur cours. Le calendrier sera respecté avec une interruption du chantier pendant la période des fêtes de fin d'année.

Ce mois-ci, pas de gêne particulière à prévoir concernant le chantier de rénovation de la rue piétonne, si ce n'est la poussière (et le stationnement des riverains*). Le parking devant La Poste est terminé, quelques finitions restent à installer, comme des éléments en granit. De son côté, l'éclairage est en grande partie posé. Sur la Grande rue, la pose des luminaires en façade côté des numéros pairs est en cours, et les anciennes enseignes abandonnées ou dont les commerçants ne veulent plus sont en train d'être déposées. Durant les vacances de la Toussaint, les bordures de la rue Piver ont été reprises, ainsi que le revêtement de chaussée et les affaissements rue du maréchal Juin, en amont de l'allée Jean Moulin.



Le parking devant La Poste est terminé, quelques finitions restent à installer, comme des éléments en granit.

TRAVAUX



Financement de la rue piétonne

Budget total : 2 677 300 euros HT
Subvention du Conseil général : 45 % du montant total

Après la mise en sens unique de la rue Piver durant la dernière semaine d'octobre, c'est devant l'école maternelle Saint-Exupéry que l'avancement des travaux se verra le plus dans les jours qui viennent. Les deux zones de platelages en bois des deux côtés de l'établissement sont en cours d'achèvement, tout comme la réalisation de murets en pierres sèches. Les mobiliers urbains manquants, notamment des bancs en granit, sont progressivement mis en place. Ces aménagements seront terminés pour la fin du mois de novembre.

La réfection du trottoir de l'allée Jean Olivier Nicolas s'achèvera également à la mi-novembre et le raccordement le long de la rue Piver début décembre.

De son côté, le pavage du parvis de l'espace Marianne, le futur accueil des services municipaux, place Anatole-France, démarrera mi novembre, dès la fin des travaux sur sa nouvelle façade.

Les travaux en cours sur les phases 1 et 2 seront donc complètement achevés comme prévu pour les fêtes de fin d'année. Le chantier sera interrompu du 20 décembre 2008 au 6 janvier 2009. Il redémarrera l'année prochaine par la place de l'Orge, devant le marché.

*Les riverains qui le souhaitent peuvent aller retirer auprès de la police municipale un macaron leur permettant de stationner gratuitement Place du Général Leclerc pendant la période des travaux.

En Seine, brin d'Orge !



L'AMAP (Association pour le Maintien d'une Agriculture Paysanne) «En Seine, brin d'Orge !» organisera début 2009 une distribution de paniers de légumes bio à Juvisy. L'occasion de consommer équitablement des légumes de saison toute l'année.

Une AMAP, c'est quoi ?



L'AMAP a pour objectif de rapprocher les consommateurs et les producteurs

Une AMAP est une Association pour le Maintien d'une Agriculture Paysanne. Des citoyens se regroupent pour acheter régulièrement auprès d'un agriculteur de la région des produits bio, en général des légumes. Consommateurs et producteurs partagent les risques et les bénéfices naturels liés à l'activité agricole. C'est pourquoi chaque consommateur achète à l'avance sa part de récolte par souscription. Les légumes, choisis conjointement par le producteur et les consommateurs avant la saison de production, sont partagés chaque semaine.

Manger bio en achetant équitable

L'AMAP a pour objectif de rapprocher les consommateurs et les producteurs afin de réduire les transports de nourriture, les emballages et les coûts de transformation et de conservation. Elle limite les intermédiaires et permet de nouer des liens de compréhension et de solidarité entre les acteurs qui se trouvent aux deux bouts de la chaîne alimentaire. Cette démarche relève du commerce équitable local dans la mesure où elle assure une rémunération juste par rapport aux risques économiques encourus par le producteur pour fournir des légumes ou d'autres aliments de qualité.

Des produits frais à côté de chez vous

L'AMAP «En Seine, brin d'Orge !» prépare pour début 2009 la livraison et la distribution d'un panier hebdomadaire de légumes, auquel pourront venir s'ajouter d'autres produits (viande, miel, fromage, pain, etc.). Un agriculteur proche de chez vous viendra livrer plusieurs variétés de légumes bio à Juvisy, en un lieu où les intéressés viendront les retirer et partager un moment convivial. Car l'AMAP sert aussi à cela : créer des liens, faire découvrir des contraintes (saisonnalité des produits, sécheresse, nuisibles...), mais aussi des plaisirs (découverte de produits oubliés, échanges culinaires...). A plus long terme, l'AMAP «En Seine, brin d'Orge !» souhaite favoriser l'agriculture périurbaine en installant un maraîcher à Juvisy. Pour soutenir ce projet, il est possible d'être membre de l'AMAP sans participer au système des paniers.

Vous vous posez encore des questions ? Rendez-vous sur le site de l'AMAP (voir «en savoir plus») qui vous donnera toutes les informations dont vous pouvez avoir besoin. Au menu également : un forum pour échanger et un coin «recettes sucrées et salées»...

EN SAVOIR [+]

Une réunion d'information sur le fonctionnement de l'AMAP aura lieu le mercredi 19 novembre, de 20h à 22h, à la salle Georges Brassens, 35 avenue de la Terrasse.
<http://amap.juvisy.free.fr>
courriel : amap.juvisy@free.fr

Prévenir les risques Faites-vous connaître !

La commune élabore actuellement un plan communal de sauvegarde comme elle en a l'obligation légale par décret du 13 septembre 2005.

Ce document définit l'organisation prévue par la Ville pour assurer, en cas d'événement de sécurité civile (risque majeur, perturbation météorologique de grande ampleur, etc.), l'alerte, l'information mais surtout la protection et le soutien de la population.

Dans cet objectif, il est primordial de pouvoir localiser rapidement les personnes non autonomes, c'est-à-dire dépendantes d'une aide extérieure pour leurs déplacements ou utilisant un appareil d'assistance médicale à alimentation électrique, ainsi que les personnes en situation de handicap.

Si vous êtes dans l'un de ces cas, dans votre intérêt et pour permettre à la Ville d'assumer pleinement ses missions de sauvegarde des personnes, merci de bien vouloir remplir et retourner le coupon ci-dessous à l'adresse indiquée.

Les informations seront consignées dans un registre strictement confidentiel et ne seront utilisées qu'en cas d'urgence vitale.

EN SAVOIR [+]

Service Environnement :

Cécile Blin

Tel : 01 69 12 50 30

Plan communal de sauvegarde Recensement des personnes sensibles

Formulaire à retourner à :

Mairie de Juvisy-sur-Orge

A l'attention de Madame Cécile Blin - confidentiel
6 rue Piver - BP 56 - 91265 Juvisy-sur-Orge CEDEX

Je soussigné(e) Madame / Monsieur.....

Demeurant :

souhaite figurer dans le registre des personnes présentant une vulnérabilité, pour le motif :

• **personne âgée de + de 80 ans** (année de naissance :

• **Situation de handicap :**

Moteur visuel auditif

• **médicalement assisté(e) par un appareillage pour :**

IRC Dialyse Autre préciser :

(insuffisance respiratoire chronique)

Je peux être joint par téléphone au n°

Signature :



Consommer bio avec La Vie Claire

Pain, fruits et légumes frais, cosmétiques, produits d'entretien... Tout est «bio» dans la boutique de Marie Variéras. Une épicerie chaleureuse avec vue sur la Seine, où l'on vient chercher des conseils.

Rien ne la disposait à devenir propriétaire d'un magasin de produits biologiques, si ce n'est son goût pour l'écologie et le développement durable en général... Avant de s'orienter vers la diététique, Marie Variéras était ingénieure en énergie. «J'avais envie d'être au contact des gens, de les aider. Or il me semble qu'il y a énormément de choses à faire dans le domaine de la nutrition», nous explique-t-elle. Après un BTS nutrition par correspondance avec le CNED, et l'obtention de son diplôme en 2001, M^{lle} Variéras reprend en 2006 le magasin de l'enseigne La Vie Claire, rue de Draveil. Une boutique qui existe depuis plus de 35 ans à Juvisy.

Une clientèle fidèle vient faire la plupart de ses courses à La Vie Claire, la seule boutique diététique des environs. Le pain bio, préparé par un boulanger parisien réputé, est très prisé

pour ses qualités nutritives et sa longue conservation. Des produits d'entretien naturels indispensables pour les personnes allergiques, aux cosmétiques que vous pouvez commander, Marie Variéras vous conseille au mieux. Notre diététicienne propose également des consultations sur rendez-vous. «A la Vie Claire, on prend son temps. J'ai beaucoup de personnes âgées qui viennent faire leurs courses. La boutique est calme, et moi je ne suis pas pressée !».

Un mode de vie plus cher ? «C'est vrai. Les produits peuvent parfois être jusqu'à 30 % plus chers. Ce n'est pas normal, d'autant plus pour les personnes qui ont des régimes spéciaux pour raison de santé. Mais la plupart de mes clients m'ont dit avoir constaté que les aliments ont meilleur goût et qu'ils consomment et gaspillent moins.» Alors qu'il reste peu de commerces sur les bords de la Seine à Juvisy, la Vie Claire ne désemplit pas. Marie Variéras a même dû embaucher récemment.

Alors qu'il reste peu de commerces sur les bords de la Seine à Juvisy, la Vie Claire ne désemplit pas.



Marie a beaucoup d'idées. Un livre, un projet sur Internet... «J'aimerais aussi m'occuper de sportifs pour qui l'alimentation est très importante», ajoute la diététicienne, elle-même férue de course à pieds.

EN SAVOIR [+]

La Vie Claire

1 rue de Draveil

Tel : 01 69 21 40 73

<http://juvisy.lavieclaire.fr>

Du mardi au vendredi : de 9h à 12h30 et de 15h à 19h30

Le samedi : de 9h30 à 12h30 et de 15h à 18h

Parking réservé à la clientèle

1988 – 2008 : 20 ans de jumelage à Juvisy



Situées à des milliers de kilomètres les unes des autres, Juvisy, Thale et Tillabéri rassemblent autant de climats, d'histoires, de cultures différentes.

Un peu d'histoire

A l'origine du jumelage entre Juvisy et Tillabéri, il y a le Collectif Tiers-Monde. Créée dans les années 1980, cette association juvisienne rassemble des militants sensibles aux pays en voie de développement. Après quelques opérations ponctuelles, les membres de l'association prennent conscience de la nécessité d'inscrire leur action dans la durée. Sous l'impulsion d'André Bussery, alors maire de Juvisy, le Collectif choisit de concentrer ses

efforts sur un pays spécifique. Le Niger, avec lequel peu de communes françaises entretiennent des relations, est finalement choisi. La première action sera de contribuer à la création de 15 puits dans l'arrondissement de Tillabéri, pour permettre les cultures maraîchères en saison sèche et la réduction de l'insécurité alimentaire. Dès 1985, le Conseil municipal de Juvisy vote une délibération qui stipule que «toutes les fois que l'association Collectif Tiers-Monde collectera de l'argent pour le Niger, la commune doublera la somme.» Depuis 1987, le Collectif est devenu l'association Juvisy-Tillabéri (voir page 14). En parallèle de ces actions sur le terrain, des liens se tissent entre Tillabériens et Juvisiens ; des correspondances scolaires débutent. En 1988, des enseignants du lycée Marcel-Pagnol se rendent à Tillabéri pour ini-

tier des échanges entre professeurs et élèves. Ce voyage constitue un tournant dans les relations entre Juvisy et Tillabéri : profitant de la présence de la délégation juvisienne, le sous-préfet de Tillabéri de l'époque, M. Moutari-Moussa, propose aux deux villes un jumelage officiel. Et pourquoi Thale ? Peut-être avez-vous vous-même contribué à ce jumelage avec une ville d'Allemagne... Il y a une dizaine d'années, la municipalité de Juvisy avait consulté ses habitants à l'occasion de la fête des associations. L'Allemagne remporte la majorité des suffrages. Quatre communes de l'ex-RDA répondent ensuite favorablement à l'appel de Juvisy. En mai 1997, les élus juvisiens les visitent l'une après l'autre lors d'un séjour «express». Le contact passe alors particulièrement bien avec Thale, qui est de plus intéressée par une coopération avec Tillabéri. En 1998, Juvisy et Thale deviennent donc officiellement villes jumelles et dès 2000, un voyage à Tillabéri réunit une délégation de Thale et de Juvisy.



Cette année 2008 se déroule sous le signe des jumelages de Juvisy. Une année riche d'événements pour fêter deux anniversaires, 20 ans d'amitié avec Tillabéri au Niger et 10 ans avec Thale en Allemagne. Avec novembre pour apothéose. Découvrez l'histoire des jumelages à Juvisy, les deux associations qui les font vivre et les festivités qui ont lieu ce mois-ci.

Un jumelage en Afrique et l'autre en Europe : deux façons de développer des liens, de partager et de grandir ensemble. Situées à des milliers de kilomètres les unes des autres, Juvisy, Thale et Tillabéri rassemblent autant de climats, d'histoires, de cultures différentes. Les trois villes entretiennent depuis longtemps des relations d'amitié, fondées sur des échanges et des projets communs, soutenues par des bénévoles engagés. Une première relation nouée il y a tout juste vingt ans, le 27 novembre 1988, lorsque Juvisy et Tillabéri décidaient de se jumeler officiellement. Dix ans plus tard, le 13 juin 1998, Juvisy et Thale devenaient à leur tour des villes «jumelles».

«Juvisy, Tillabéri et Thale ont choisi de promouvoir des valeurs de solidarité, de paix et de fraternité. La volonté d'amitié entre collectivités et habitants du Nord et du Sud de la planète, est significative du rôle que chacun peut jouer dans un choix de développement durable équilibré. Depuis 20 ans, la coopération avec le Niger se traduit par des actions pour favoriser un véritable processus de développement pour les habitants de Tillabéri. Parallèlement, avec Tillabéri comme avec Thale, les échanges artistiques nous offrent la possibilité de découvrir la richesse de nos cultures respectives», explique Alain Roch, premier adjoint au maire chargé des relations internationales.



efforts sur un pays spécifique. Le Niger, avec lequel peu de communes françaises entretiennent des relations, est finalement choisi. La première action sera de contribuer à la création de 15 puits dans l'arrondissement de Tillabéri, pour permettre les cultures maraîchères en saison sèche et la réduction de l'insécurité alimentaire. Dès 1985, le Conseil municipal de Juvisy vote une délibération qui stipule que «toutes les fois que l'association Collectif Tiers-Monde collectera de l'argent pour le Niger, la commune doublera la somme.» Depuis 1987, le Collectif est devenu l'association Juvisy-Tillabéri (voir page 14). En parallèle de ces actions sur le terrain, des liens se tissent entre Tillabériens et Juvisiens ; des correspondances scolaires débutent. En 1988, des enseignants du lycée Marcel-Pagnol se rendent à Tillabéri pour ini-

Aujourd'hui...

Les liens créés durant toutes ces années ne cessent de se renforcer, avec un engagement de plus en plus prononcé de la part des Juvisiens. Durant les vacances d'automne, 23 d'entre eux sont partis découvrir le Niger avec l'association Juvisy-Tillabéri. La construction de la future maison de l'amitié à Tillabéri permettra de développer ces rencontres. Le 28 novembre, à Juvisy, les maires des trois communes jumelles se retrouveront pour sceller à nouveau leur amitié, lors d'une cérémonie officielle (voir page 18).

EN SAVOIR (+)
www.juvisy.fr



Depuis 1987, le Collectif Tiers-Monde est devenu l'association Juvisy-Tillabéri. En matière de solidarité internationale, elle agit localement, au plus près des besoins réels de la population.

Juvisy-Tillabéri : une association solidaire



L'association Juvisy-Tillabéri encourage les échanges entre les habitants de Juvisy et de Tillabéri.

Des bénévoles, des projets, la volonté de réduire les écarts nord-sud... En 20 ans, l'association Juvisy-Tillabéri est intervenue de nombreuses fois, sur des projets bien précis ou bien en réponse à une situation ponctuelle comme en période de disette. Quatre orientations guident l'action de la coopération, en accord avec le maire de Tillabéri : le soutien aux services municipaux de Tillabéri, l'appui à la scolarisation et à l'éducation, le soutien aux initiatives de quartier et aux activités créatrices de revenus et les échanges entre les habitants des deux communes. Ainsi, la construction de classes en dur pour favoriser l'apprentissage des enfants, le financement des équipements publics tels qu'une bibliothèque, dont les 4000 livres proviennent pour la plupart de dons, ou encore le soutien à la toute «jeune» municipalité de Tillabéri (les premières élections municipales ont eu lieu en juillet 2004) font partie de ses missions.

L'association, en partenariat avec la Ville de Juvisy, participe également à l'auto-développement de la communauté urbaine de Tillabéri. Le système des micro-crédits permet de prêter aux personnes qui élaborent un projet dans le but de gagner de l'argent. 16 700 euros par an sont mis à la disposition d'une mutuelle locale, qui s'occupe ensuite des prêts. Ils permettent notamment à des groupes organisés, principalement de femmes, d'exercer des activités de commerce. Ces personnes sont aidées dans l'élaboration de leur projet et la gestion du remboursement de leur crédit.

L'association Juvisy-Tillabéri encourage également les échanges entre les habitants de Juvisy et de Tillabéri. Les jeunes de l'association juvisienne Idilick ont par exemple noué de vrais liens avec de jeunes musiciens de Tillabéri. Des voyages ont eu lieu dans les deux pays, et de leur rencontre est né l'enregistrement d'un CD, de clips vidéo, d'un court-métrage, l'organisation d'un festival de disciplines artistiques, etc.

Enfin, du 26 octobre au 5 novembre, l'association a emmené 23 Juvisiens à la découverte du Niger. Une première !

L'association Juvisy-Tillabéri compte une centaine de membres. Vous aussi pouvez y adhérer (15 euros par an), ou faire un don pour soutenir ses initiatives à Tillabéri. Les chèques sont à envoyer à l'ordre de l'association Juvisy - Tillabéri, au 6 rue Piver - BP 56 - 91265 Juvisy-sur-Orge Cedex (Tél/fax : 01 69 44 05 09). Un reçu fiscal donnant droit à un crédit d'impôt de 66 % du don et/ou de la cotisation vous sera remis.

EN SAVOIR [+]

• La municipalité de Juvisy double chaque don versé à l'association, et y ajoute 0,55 % de ses dépenses d'investissement, soit au total environ 30 000 euros par an.

L'association Juvisy-Thale Echanger avant tout...

L'association Juvisy-Thale a été créée en janvier 1999. Elle a pour but de favoriser les rencontres entre les habitants de Juvisy et de Thale, les échanges culturels, économiques, touristiques, scolaires et sportifs entre les deux villes.



L'association Juvisy-Thale multiplie les occasions de rencontres entre Juvisiens et Thalensers. Avec son homologue allemande, l'association Thale-Juvisy, elles partagent les objectifs de découverte de leurs cultures respectives, d'apprentissage des langues et de convivialité. Le dernier week-end de novembre sera l'occasion de vous en rendre compte : marché de Noël et fête de la bière réuniront français et allemands venus spécialement pour nous initier à leurs traditions (voir page suivante).

Toute l'année, l'association adopte une méthode conviviale...et gourmande pour vous faire découvrir Thale et l'Allemagne. Le vendredi, c'est au café que se déroule le Stammtisch hebdomadaire. Juvisiens débutants et confirmés se perfectionnent dans la langue de Goethe en pratiquant l'art de la conversation, dans un cadre informel et convivial (au café-tabac Le Rallye, à l'angle des avenues d'Estienne d'Orves et de la Terrasse, de 18h à 20h, sauf vacances scolaires). Tous les ans, les adhérents de l'association se retrouvent également autour d'un « Frühstück » (petit-déjeuner allemand)



composé de charcuterie, petits pains et bretzel, qu'ils dégustent avec délice.

Mais ce sont surtout les voyages qui permettent l'ouverture sur l'Europe voulue par le jumelage avec la ville de Thale. Des séjours sont régulièrement organisés, pour les jeunes notamment, mais également pour passer quelques jours en famille ou entre amis. De nombreux Juvisiens ont déjà pu découvrir la richesse de la vie culturelle de cette ville de sorcières dont les légendes résistent au temps. Lorsque l'on se rend à Thale, c'est aussi pour admirer le paysage, car notre jumelle bénéficie d'un environnement naturel rare : le massif montagneux et forestier du Harz est un lieu privilégié pour les randonnées.

EN SAVOIR [+]

Association Juvisy-Thale

Maison des jumelages, place Jean-Durix

Tel : 01 69 44 05 09

REGARDS SUR LA PLANÈTE



La vie quotidienne à Juvisy, Thale et Tillabéri

Manger, travailler, rêver, se déplacer, vivre ensemble...on ne fait pas les choses de la même façon à Juvisy, à Thale ou à Tillabéri. Pour fêter l'anniversaire des jumelages, la mairie édite un livre qui mêle histoire, reportages sur place, portraits d'habitants et belles photos. Que vous soyez Juvisien, Thalenser ou Tillabérien, vous découvrirez comment vivent nos voisins. Chaque chapitre est traduit en allemand.

Extrait :

«C'est au petit-déjeuner que les différences sont plus marquées. Salé à Thale, il comprend généralement du fromage, de la charcuterie et des tartines de pain beurré. Dans les tasses, du café ou du thé. À Juvisy, si on boit la même chose, on se régale plutôt le matin avec de la baguette beurrée et le week-end un croissant croustillant. Quant aux enfants, ils adorent le chocolat chaud et les céréales avec du lait. À Tillabéri, les petits se délectent de bouillie à base de mil, de galettes de céréales ou de beignets.

Suivant les familles, on mange aussi du pain accompagné de mayonnaise ou de margarine ou on finit les restes de la veille».

Le livre sera présenté le 28 novembre lors de la soirée anniversaire et mis en vente à l'espace Jean-Lurçat.

Zoom sur Thale et Tillabéri



Thale

Thale est une petite ville de 14 702 habitants, située en Allemagne, dans le land de Saxe-Anhalt, sur les contreforts du massif montagneux et forestier du Harz, à près de 1000 km de Juvisy. Ses habitants sont les Thalenser.

Située au cœur d'un parc naturel classé, elle a une vocation touristique : un téléphérique relie la ville à la montagne où chemins et sentiers offrent de nombreuses possibilités de randonnées.

La ville est bien équipée. Les solutions d'hébergement y sont nombreuses : auberge de jeunesse, hôtels, pensions, maisons de vacances, chambres d'hôtes, et terrain de camping.

La vie culturelle est riche : bibliothèque, musée, fanfare, chœurs, troupe folklorique, nombreuses associations (sportives et autres), fêtes locales...

Un "théâtre naturel de verdure" exceptionnel accueille une saison théâtrale riche dans la montagne au-dessus de Thale à proximité du parc zoologique.

Tillabéri

La commune de Tillabéri est située sur la rive gauche du fleuve Niger, à 110 km à l'ouest de Niamey, la capitale nigérienne. Elle est traversée par la route Nationale n°1 qui mène au Mali.

Tillabéri a été déclarée préfecture et commune urbaine en 1988. Elle est aussi depuis 2005 Préfecture de Région (Gouvernorat) et Préfecture du département qui portent le même nom. Elle se compose d'un centre urbain, de villages périphériques et de cinq villages insulaires. Depuis 2005, sa surface est passée de 52 km² à 450 km². Elle compte près de 54 300 habitants dont environ 15 000 dans le centre. Morou Kaboyé, maire de Tillabéri, et ses conseillers, sont élus démocratiquement depuis 2004.

La population comme les institutions souffrent d'une très grande pauvreté. La sécurité alimentaire reste très fragile et dépend pour une très large part de la saison des pluies. Les précipitations moyennes sont de 400 mm à Tillabéri mais les variations annuelles peuvent être importantes. Certaines années, il ne pleut que 200 mm, ce qui engendre disette, voire famine.



Ils y sont allés...

Ces Juvisiens sont allés à Thale ou à Tillabéri. Ils sont revenus de leur voyage émerveillés, la tête pleine de souvenirs.

Une seule envie : y retourner ! Peut-être bientôt votre tour ?

Qu'est-ce qui vous a plu à Thale ?

Pour un premier séjour, l'accueil fut particulièrement chaleureux, et la ville très agréable à découvrir.

Est-ce que quelque chose vous a surpris à Thale ?

Oui. Il y a une envie très forte de la part des Thalensers à recevoir, avec une spontanéité qui est communicative. Nous y sommes allés pendant la fête de la Ville, et c'était vraiment sympathique de découvrir nos hôtes lors de cet événement. C'est aussi une ville pleine de mystères, qui donne envie d'être parcourue dans ses moindres recoins. On n'a pas l'habitude par chez nous de rencontrer des sorcières au coin de la rue ! Il y a aussi de nombreux espaces verts, très bien entretenus. La ville est très vivante.

Aimeriez-vous y retourner ?

Bien sûr ! Située à quelque 900 km de Paris, Thale peut être un beau lieu de vacances en famille.

Qu'as-tu visité à Thale ?

Beaucoup de choses ! D'abord la montagne. Nous avons fait des balades à pied, testé le harzbob (luge sur rail), visité le zoo et le théâtre de plein air. J'ai aussi pu découvrir les alentours de Thale. L'été dernier, c'était également la fête de la Ville : il y a eu une course de canards sur la Bode. Des stands d'artisanat étaient installés, et un spectacle musical a eu lieu le soir.

Qu'est-ce qui t'a plu à Thale ?

L'excellent goulash préparé par les Thalensers que nous avons mangé sur leur stand lors de la fête de la Ville ! C'est la 1^{ère} fois que j'en mangeais. J'y aime bien aussi le côté très nature et un peu coupé du monde. C'est un endroit très agréable pour les vacances.

Est-ce que quelque chose t'a surpris à Thale ?

Le côté très rural de la ville, avec peu de gens et peu d'activités. C'est très différent de Juvisy.

Aimerais-tu y retourner ?

J'y suis déjà allé deux fois et m'y sens assez à l'aise. J'aimerais bien y retourner avec des copains pour quelques jours de vacances. Les Thalensers sont accueillants et Thale est une petite ville calme, campagnarde, dans un joli coin de petites montagnes. C'est très sympa pour quelques jours de vacances loin de la ville.



Christian, 58 ans, est allé à Thale du 31 juillet au 5 août dernier, lors du voyage organisé par l'association Juvisy-Thale



Adrien, 16 ans, est allé deux fois à Thale : lors de l'été 2007 dans le cadre d'un séjour organisé pour les jeunes Juvisiens, et du 31 juillet au 5 août dernier, lors du voyage organisé par l'association Juvisy-Thale



Camille, 22 ans, fait partie de l'association juvisienne Idilick qui a mené plusieurs projets à Tillabéri. Elle s'y est rendue du 6 au 21 août dernier pour y organiser le Festival Mouv'Art.

Qu'as-tu fait lors de ton séjour au Niger ?

J'ai organisé avec une autre membre de l'association des ateliers de théâtres pour les jeunes de la ville de Tillabéri. Lors du festival, j'étais chargée de l'accueil des artistes "backstage" ; je les guidais dans les coulisses et les encourageais au moment de leur entrée en scène. J'ai pris beaucoup de plaisir à accomplir cette mission et cela reste un très bon souvenir.

Qu'est-ce qui t'as plu à Tillabéri ?

Sans hésiter l'accueil des habitants ! Ils ont tout fait pour que nous nous sentions chez nous et je dois dire que passés les indispensables quelques jours d'adaptation, ce fut le cas !

Quelque chose t'y a-t-il déplu ?

Peut-être le climat, car nous y étions à la saison des pluies et cela nous a un peu freinés dans nos préparatifs. Mais cela reste un phénomène climatique dont on ne peut pas vraiment se plaindre.

Est-ce que quelque chose t'a surpris à Tillabéri ?

Je dirais la "lenteur" avec laquelle les choses se font parfois, car en bons Parisiens, nous sommes habitués à aller vite. Mais on s'y fait et le retour au bercail est brutal

Aimerais-tu y retourner ?

Oui, avec d'autres projets. Je dirais aux personnes qui ont l'occasion de partir de ne pas hésiter. Même s'il faut rester conscient que ce n'est pas un voyage de tout repos. On apprend beaucoup sur soi, sur sa propre capacité d'adaptation que ce soit au climat, à la nourriture, à la vie en communauté...



Les festivités du mois de novembre

Semaine de la solidarité et célébration de l'anniversaire des jumelages...un mois de novembre riche d'échanges, de fêtes, de partages !



Samedi 8 et dimanche 9 novembre
Juvisy au Parfum
 collections sur l'Afrique et l'Allemagne
 Voir page 22

Du 15 au 23 novembre
Semaine de la Solidarité Internationale

- Exposition "Préserve ta planète" : du 17 au 21 novembre. A l'espace «Les Travées», rue du Dr Vinot. Déforestation, espèces animales en voie de disparition, catastrophes naturelles, biodiversité menacée : comprendre pourquoi il est important de respecter notre environnement. A partir de 10 ans.
- Ateliers ludiques autour de la solidarité internationale : mercredi 19 novembre de 14h à 18h. Jeux coopératifs, sur l'équilibre mondial, la solidarité et la découverte des cultures. Des ateliers sur le développement durable vous apprendront par exemple comment construire un panneau solaire.
- Soirée « Paroles de jeunes » : mercredi 19 novembre à 20h30. A l'espace « Les Travées », rue du Dr Vinot. Retour sur le Festival Mouv'art organisé par l'association Idilick à Tillabéri au mois d'août dernier.
- Animations surprises en centre-ville durant la semaine, par l'association Idilick.



Du 17 au 30 novembre
Exposition de photos sur Juvisy-Thale-Tillabéri
 Espace Jean-Lurçat, place du Maréchal Leclerc

Samedi 22 novembre à 19h30
Le repas insolent

Le principe ? Une table par continent pour mettre en lumière les déséquilibres mondiaux. Serez-vous placé à la table de l'Afrique, où les convives sont nombreux et les mets en quantité insuffisante ou à celle de l'Amérique du Nord, débordante de nourriture ? En fonction de cela, il vous faudra mettre en place des stratégies, négocier avec les autres tables, créer des solidarités... Attention, certaines mauvaises surprises peuvent apparaître au cours du repas : catastrophe naturelle, guerre... Les déséquilibres mondiaux, à travers un jeu grandeur nature et ludique malgré tout !
 A l'espace «Les Travées», rue du Dr Vinot.
 Sur inscription à la Maison des Jumelages :
 01 69 44 05 09

Jeudi 27 novembre à 20h30
Soirée "20 ans de coopération"
 Présentation des actions menées ces 20 dernières années à Tillabéri au Niger par un film documentaire suivi d'une discussion.
 Renseignements à la Maison des Jumelages :
 01 69 44 05 09

Du 28 au 30 novembre
Marché de Noël
 Organisé par l'association Juvisy-Thale. Sur la place du Maréchal Leclerc, venez vous promener parmi les stands dans l'esprit de Noël. L'occasion de prévoir quelques cadeaux artisanaux, de goûter aux spécialités allemandes, de boire un vin chaud tout en dégustant une crêpe... Les 35 exposants vous attendent :
 Vendredi 28 novembre 14h – 19h
 Samedi 29 novembre 9h – 19h
 Dimanche 30 novembre 10h – 17h



QUIZ : A LA DÉCOUVERTE DES JUMELAGES

Joue avec tes connaissances et participe au Quiz "A la découverte des Jumelages" ! Si tu es en cours moyen, ton professeur t'a distribué un questionnaire. Tu es en 6^e ou en 5^e ? Tu as reçu le quiz au collège pendant la pause du Coup de Pouce. N'oublie pas de faire parvenir tes réponses le 26 novembre au plus tard à la Maison des Jumelages (Place Jean-Durix, à côté du cinéma), et peut-être que tu gagneras un livre sur les jumelages et un bon d'achat culturel !

Vendredi 28 novembre à 19h
Cérémonie officielle des anniversaires de Jumelages
 Ce moment à la fois festif et solennel sera l'occasion pour les maires des 3 communes d'affirmer leur volonté de continuer à développer les liens de fraternité et de solidarité qui animent nos jumelages.
 Le groupe de rap tillabérien Sah Fonda et la Chorale de Juvisy mettront les 2 pays amis à l'honneur par leurs chansons. Puis des témoignages de jeunes et la présentation du livre sur les 3 villes jumelées édité pour l'occasion seront autant de possibilités pour les Juvisiens de découvrir la richesse de nos jumeaux.
 Nous vous attendons nombreux pour partager cette soirée en présence des délégations officielles nigérienne et allemande venues pour fêter l'événement.
 A l'espace Jean-Lurçat.

Samedi 29 novembre à 19h30
Fête de la bière
 Venez célébrer la fête de la bière dans la pure tradition allemande, autour d'une choucroute géante ! Au programme : bière et musique d'Outre-Rhin.
 A l'espace Jean-Lurçat. 15 euros
 Réservations auprès de la direction de la vie locale et associative : 01 69 12 14 16

COLLOQUE ANIYA

La Ville de Juvisy accueillera les 24 et 25 novembre des élus français et nigériens à l'occasion du Colloque ANIYA(*). Ce colloque dont le thème est « Bilan et perspective d'évolution de la coopération décentralisée franco-nigérienne, en particulier des actions concertées du type d'ANIYA » abordera des questions relatives aux formes d'aide au développement apportées par les collectivités françaises aux communes nigériennes.
 (*) En langue locale, veut dire "volonté", "engagement".

A la découverte du sport avec l'EMS



A l'âge où l'on commence une activité extra-scolaire, qu'elle soit sportive ou culturelle, on ne sait pas encore forcément ce qui nous fait envie. Plutôt que de choisir une discipline précise dans la précipitation, l'école municipale des sports vous propose un panel d'activités.

Agenda sportif

Basket

Samedi 15 novembre à 20h
Au gymnase Ladoumègue

29 novembre à 20h
Au gymnase Ladoumègue

Football féminin

Dimanche 9 novembre à 15h
Au stade Maquin
FCFJ / ASJ Soyaux

Le FCF Juvisy joue pour «Pas à Pas», association pour et par les parents d'enfants autistes, dont le but est d'améliorer l'intégration des enfants autistes en milieu ouvert et leur assurer une prise en charge adaptée. Tirage de la grande Tombola avec de nombreux lots

L'école municipale des sports a été conçue parce que Juvisy est une ville très riche au niveau associatif. Comment bien choisir une activité pour ses enfants ? De la maternelle jusqu'au CE1, l'EMS permet de s'initier à différentes pratiques sportives avant de se spécialiser. L'objectif est aussi de donner aux enfants la volonté de pratiquer un sport après l'EMS.

Cinq activités sont proposées en cinq cycles, avec un matériel adapté : athlétisme, jeux de ballons et de disques, gymnastique, jeux d'opposition et jeux de raquette.

Un premier pas qui sert de tremplin

Les 5 éducateurs sportifs qui animent l'EMS ont été recrutés dans diverses associations, de préférence juvisiennes : Delphine fait par-

tie du GRS Club, Kamel de l'Alerte Juvisy Basket, Sandrine du Football club féminin, Yann du Tennis-club... Une équipe motivée qui propose des séances de découverte et d'initiation, qui veille à la sécurité des enfants et leur permet de s'exprimer.

«Les activités de l'EMS permettent le développement de la motricité, de la coordination et de la coopération. C'est une pratique de loisir, dans un cadre différent de l'école et du club de sport, avec des contraintes moindres ; le plaisir est de rigueur. Notre premier rôle : que les enfants repartent avec le sourire aux lèvres», explique Yann, responsable des jeux de ballons et jeux de disques (frisbee).

Une éducation au sport avec l'EMS

«Les activités que nous proposons sont des pré-initiations sportives et éducatives», explique Yann (un autre !), responsable des jeux de raquette (tennis, badminton, tennis de table). L'objectif premier de l'EMS est de donner aux enfants la volonté de pratiquer un sport par la suite. Le panel d'activités proposées leur offre un champ d'apprentissage important et le moyen de trouver ce qui leur plaît : sport individuel ou collectif, sport d'opposition, sport de duel, création artistique ou activité corporelle, etc.

Les enfants sont répartis par groupes de 12 environ, constitués en fonction de l'âge. Il est veillé à ce que les petits se retrouvent avec des amis et rencontrent aussi les enfants des autres écoles de la ville. Ils connaissent déjà la plupart des éducateurs qui interviennent à l'école, au centre de loisirs, etc. Des goûters sont également organisés, car l'un des objectifs de l'EMS vise aussi la socialisation des enfants.

EN SAVOIR [+]

Direction de la vie locale et associative

Tél. : 01 69 12 14 16



Magma : quand la nature joue à l'artiste

Les 15 et 16 novembre, le club MAGMA organise sa 29^e bourse-exposition à l'espace Jean-Lurçat. Le thème de cette nouvelle édition : "quand la nature joue à l'artiste".

Créée en 1980 par deux Juvisiens passionnés de minéralogie et paléontologie, Magma fut d'abord une section de l'Association Culturelle avant de devenir une association indépendante loi 1901. Son but : "cultiver le goût et la connaissance des minéraux et fossiles". Avec une trentaine de membres, Magma organise tous les ans une exposition reconvenue pour sa qualité.

Cette année, ce sont les œuvres d'art naturelles qui sont mises à l'honneur. « Cette idée commune nous est venue en admirant la perfection du tracé de dendrites de manganèse qui ressemblent fort à des fougères fossiles, mais qui n'en sont pas. De plus cette dendrite était placée près d'une petite paesine de la région de Florence. Les paesines, ou pierre à image, sont des plaques de marbre polies représentant des villes anciennes ou des paysages naturels », nous explique Jean-Luc Wallon, président de l'association.



L'association Magma organise des sorties dans la région et en province.

ATELIERS DE FORMATION «FLEURS DE BACH»

L'association Reprendre souffle, qui propose déjà des cours de relaxation, innove cette année avec des ateliers de formation aux fleurs de Bach, préparations naturelles à base de fleurs. Au nombre de 38, elles correspondent chacune à une émotion différente. Marie-José Godart, conseillère agréée, passionnée par le bien-être et la détente, expérimente et crée d'autres façons d'aider les personnes à trouver le meilleur d'eux-mêmes et à reconquérir leur corps.

Huit ateliers mensuels, de novembre 2008 à juin 2009, vous permettront d'apprendre à connaître chaque fleur et à les utiliser pour vous et votre entourage.

Le samedi de 14h à 16h. Coût d'un atelier : 35 euros.

Renseignements et inscriptions :
association Reprendre souffle,
13 rue Gaston Bocquillon à Juvisy
Tel : 01 69 45 72 07
mariejose.godart@wanadoo.fr

Une exposition qui présente quelques merveilles du monde minéral du plus petit, un cristal, au plus grand, un volcan, en passant par les formes et les couleurs, les grottes et les arches, les fleurs minérales et les perles... Tous ces sujets sont illustrés par de nombreux minéraux dans une douzaine de vitrines.

Le reste de l'année, Magma organise des sorties mensuelles dans la région, et une virée en province sur deux à trois jours lors des grands ponts, ainsi qu'une sortie d'été d'une semaine.

EN SAVOIR [+]

Entrée libre pour l'exposition

Jean-Luc Wallon

Tel : 01 69 43 48 20

mail : jlm.wallon@wanadoo.fr



Pour la 3^e année, le salon international des collections parfumées, organisé par l'association Les Enfants du Parfum et la municipalité, revient à Juvisy. Les 8 et 9 novembre, l'espace Jean-Lurçat accueillera un florilège d'animations autour de cet univers, avec un thème tout particulier : le jumelage.

Juvisy au parfum !



Vous ne connaissez peut-être pas encore le salon Juvisy au parfum ? Au cours du week-end du samedi 8 et dimanche 9 novembre, une trentaine d'exposants vous accueilleront à l'espace Jean-Lurçat où vous pourrez découvrir d'anciens flacons à parfum, des miniatures modernes, des factices géants, des cartes parfumées, des boîtes à poudre, ou encore des publicités d'époques. Vous pourrez aussi profiter de séances de dédicace de livres sur la parfumerie, et de l'expertise gratuite de tous flacons et objets de

parfumerie ancienne... Cette manifestation, qui se veut qualitative et populaire, permettra aux amateurs comme aux passionnés de se rencontrer, d'échanger leurs connaissances et probablement de faire la découverte de pièces rares et convoitées.

Une surprise en cette année sous le signe des jumelages : "Parfums d'Ailleurs", une petite exposition qui vous prendra par... «les sens». Au rez-de-chaussée de l'espace Jean-Lurçat, découvrez L'Afrique (art, artisanat, séances de dégustation...), présentée par L'Afrique Chez Vous ! Dans l'escalier qui vous conduit au premier étage, le voile sera levé sur le Parcours des épices...A l'étage, avant de pénétrer dans le monde de la collection, ce sont une demi-douzaine de vitrines qui vous surprendront avec des flacons et des objets insolites liés aux parfums de l'Afrique et de L'Allemagne, en hommage à Thale et Tillabéri, les deux villes jumelées avec Juvisy.

Vous ne connaissez pas encore cet univers des sens ? Venez découvrir des pièces de collection à l'esthétisme exceptionnel, mais aussi des objets qui ont marqué votre vie... Vous possédez des flacons, des objets de la cosmétique, des publicités anciennes sur les marques de parfum... ? Venez les faire expertiser lors de ce rendez-vous autant sympathique qu'incontournable.

Samedi 8 novembre : de 14h à 19h
Dimanche 9 novembre : de 10h à 17h
Entrée : 3 € pour les adultes, gratuite pour les enfants de moins de 12 ans.
Les sommes collectées seront intégralement reversées à deux associations caritatives.

EN SAVOIR [+]

Renseignements : 01 69 12 14 16

AGENDA

du 7/11 > 9/12

Vendredi 7 et samedi 8 novembre

Hospitalités 2008

Vendredi 7 novembre à 19h : rencontre avec Lydie Jean-Dit-Pannel, vidéaste, conteuse d'histoire, faiseuse d'images.

Samedi 8 novembre, séance à 14h et à 16h : projection du cycle de l'ensemble des vidéos du programme Hospitalités 2008. Entrée libre

Espace d'art contemporain Camille Lambert :
01 69 21 32 89

8 et 9 novembre

Salon du Parfum

Pour découvrir les secrets du monde olfactif (voir page 22) proposé par l'association Les enfants du parfum à l'espace Jean-Lurçat. Entrée : 3 €

Renseignements : 01 69 12 14 16

Du 12 novembre 2008 au 11 avril 2009

«Aux fours et aux moulins - Patrimoine industriel en Essonne»

Exposition - Les activités industrielles ont participé à la fabrication du paysage urbain de notre banlieue essonnienne. Ce patrimoine bâti, des moulins aux usines, constitué de formes et de matériaux variés, raconte une histoire de l'innovation technique, scientifique et du travail des hommes.

Maison de Banlieue et de l'Architecture :
01 69 38 07 85

15 et 16 novembre

Quand la nature joue à l'artiste

29^e bourse-exposition de minéraux et fossiles organisée par l'association Magma.

Voir page 21

Espace Jean-Lurçat - Entrée libre

Du 15 novembre au 20 décembre

«Des images ont besoin d'oxygène»

Exposition d'Agnès Rosse.

Vernissage samedi 15 novembre

Rencontre avec l'artiste jeudi 20 novembre à 19h

Renseignements : 01 69 21 32 89

Jeudi 20 novembre à 20h

Voyages au milieu des volcans d'Amérique du Sud et d'ailleurs

Conférence de Jean-Claude Narjoux, proposée par les Amis de C. Flammarion.

Accueil convivial dès 19h, salle Varda

Renseignements : 01 69 21 36 79

22 et 23 novembre

Fête de la Science

Dans le parc de l'observatoire, avec observations astronomiques du soleil et des constellations, présentation de matériel, de documents, conférences.

Proposée par les Amis de C. Flammarion

Renseignements : 01 69 21 36 79

28, 29 et 30 novembre

Marché de Noël

Organisé par l'association Juvisy-Thale, place du Maréchal Leclerc. Entrée libre (voir p 18)

Renseignements : 01 69 44 05 09

Dimanche 30 novembre à 11h

Alternative

Carte blanche à la C^e Un soir Ailleurs. Rencontre autour du travail de Solotareff et Contes

d'Automne. Lectures d'extraits du spectacle ponctuées de moments d'impro voix/ musique. Moment privilégié de rencontre avec les artistes. Salle Ballif

Samedi 6 décembre à 20h30

Bach come back

Théâtre et musique. Jean Sébastien Bach revient parmi nous et évoque quelques moments clés de sa vie, de son œuvre... De Jacques Dor, par la compagnie Mozénotes Salle Varda.

Centre culturel des Portes de l'Essonne :
01 60 48 46 18

Dimanche 7 décembre

Thé dansant

Organisé par l'ACJ, à l'espace Jean-Lurçat

Renseignements et réservations :
01 69 45 06 82

Dimanche 7 décembre à 16h

Lettre A

Théâtre. Dans un empilement fragile de cartons, bureau de Poste improbable, Annie et Nina trient le courrier. Ce matin, à leur grande surprise, les lettres d'amour arrivent à la pelle... Théâtre Jean Dasté.

Centre culturel des Portes de l'Essonne :
01 60 48 46 18

Mardi 9 décembre à 20h

Le Mariage de Maria Braun

Ciné-débat autour du premier film de la trilogie allemande de Rainer Werner Fassbinder, animé par Dimitri Vezyroglou, Maître de conférences en histoire du cinéma à l'université de Paris I. Salle Agnès Varda

Association Juvisy-Thale : 01 69 44 05 09

EN BREF...

Le secours populaire déménagement

Le siège départemental du Secours populaire de l'Essonne ainsi que son Espace trouvailles, installés depuis 1994 au 1 rue Pasteur, à la limite de Viry et Juvisy, déménagement. Les locaux étaient devenus trop étroits et vétustes.

2 nouvelles adresses à retenir :

Un nouveau siège départemental à Evry à partir du 17 novembre 2008 :

503 place des Champs Elysées
91080 Evry Courcouronnes
Tel : 01 69 12 23 00

Du lundi au samedi de 9h à 17h, pour déposer vos dons matériels et financiers et vous recevoir si vous souhaitez aider bénévolement.

Un tout nouvel espace Trouvailles à Ballainvilliers :

6 chemin d'Aunette - 91160 Ballainvilliers (entre Epinay-sur-orge et La Ville du Bois, proche de la salle polyvalente, du stade et des pompiers, sortie « La Ville du Bois – centre commercial » sur la RN20)
Pour trouver vêtements, jouets, vaisselle, meubles, etc... et ainsi soutenir nos actions de solidarité.

Enquête statistique sur les salaires, leur pouvoir d'achat et leur évolution

L'INSEE réalise du 3 novembre au 20 décembre une importante étude sur les salaires. Elle vise à préciser les sentiments ressentis par les personnes vis-à-vis de leur rémunération. Certains d'entre vous font partie de l'échantillon. M. Allegot, enquêteur de l'INSEE muni d'une carte officielle l'accréditant, sera chargé d'interroger les personnes concernées, qui seront prévenues par lettre. Nous vous remercions d'avance du bon accueil que vous lui réserverez.

«La grippe, c'est mieux quand on l'évite»

Le meilleur moyen de lutter contre ce virus est la vaccination. L'Assurance Maladie se mobilise et renforce son action auprès des personnes âgées de 65 ans et plus, ainsi que celles atteintes de certaines maladies chroniques en proposant une prise en charge intégrale de leur vaccin contre la grippe.

Le virus change tous les ans, c'est pourquoi la vaccination doit être renouvelée. Depuis le 10 octobre, le vaccin est disponible en pharmacie !

Retrouvez toutes les infos pratiques sur le site Internet : www.ameli.fr

À TOUTES FINIS UTILES...

WWW.JUVISY.FR

La Mairie à votre service...

Standard : 01 69 12 50 00

mairie@mairie-juvisy.fr

Affaires générales et

Etat civil :

01 69 12 50 25

Vie locale et associative :

01 69 12 14 16

Action sociale - logement :

01 69 12 50 15

Services techniques :

01 69 12 50 30

Petite enfance : 01 69 56 52 48

Education : 01 69 56 52 40

Retraités : 01 69 12 50 05

Juvisy Proximité (pour signaler un

problème sur la voie publique) :

01 69 12 50 50

Police municipale :

01 69 56 52 41

PMI : 01 69 21 49 94

Communauté de communes des

Portes de l'Essonne :

01 69 12 44 12

Office de tourisme :

01 69 45 76 09

Prévention

Médiane : 06 17 33 58 56

Ressources : 01 69 21 06 72

Centre départemental de

prévention et de santé :

01 69 21 49 22

Emploi

Mission locale : 01 69 38 29 10

ANPE : 01 69 12 30 00

Loisirs

Espace Eurêk@

(Association Culture Jeunesse) :

01 69 45 06 82

Piscine S. Berlioux :

01 69 21 70 20

Médiathèque R. Queneau :

01 69 21 22 20

Cinéma A. Varda :

01 60 48 02 30

Conservatoire de musique, danse

et théâtre Marius Constant :

01 69 12 65 60

Ecole et Espace d'art

C. Lambert : 01 69 21 32 89

Centre culturel des Portes de

l'Essonne : 01 60 48 46 18

Urgences

Hôpital : 01 69 54 27 27

Police nationale : 17 ou

01 69 84 30 30

Maison médicale de garde : 15

Maison de la Justice et

du Droit : 01 60 48 70 59

Jeunes Violences Ecoute :

0800 20 22 23

ANNIVERSAIRE DE L'EGLISE NOTRE DAME DE FRANCE

La communauté paroissiale de Juvisy fêtera les 70 ans de l'église Notre-Dame de France le week-end des 6 et 7 décembre prochains. Les festivités commenceront le samedi soir à 20h30 dans l'église avec une évocation audiovisuelle de l'histoire de la construction de l'église et des événements qui s'y sont déroulés depuis 70 ans.

Dimanche, à 10h30, sera célébrée une messe solennelle en présence de Mgr Dubost, évêque d'Evry. Les jeunes de la catéchèse et de l'aumônerie participeront activement à cette célébration.

La cérémonie sera suivie d'un repas à la salle du conseil du centre administratif, au cours duquel aura lieu le tirage au sort de la tombola.

**Une baisse d'audition ?
AUDIETIS est la solution !**

Une aide auditive fonctionnelle avec des piles !

Désormais, certaines piles sont rechargeables, d'autres écologiques. Pour choisir les piles qui vous conviennent le mieux, demandez conseil à votre audioprothésiste.

Faire attention à...

- la fraîcheur des piles. Votre audioprothésiste, de par son débit important, peut vous la garantir.
- ne pas trop les manipuler avec les doigts.



Le saviez-vous ? Plusieurs formats de piles, spécifiques aux appareils auditifs, existent. Une pastille de couleur permet de les distinguer.



Que faire des piles usagées ?
Surtout ne les jetez pas au feu, ni à la poubelle ou dans la nature. Ramenez-les chez votre audioprothésiste qui se chargera de leur recyclage.



Sur présentation de ce coupon

➤ Une plaquette de 6 piles vous sera OFFERTE.

ATHIS-MONS - Marc Boulet
46, av. François Mitterrand - A.N. 7
91200 Athis-Mons
TEL: 01 60 48 79 79

DRAYEIL - A. Porcier et M. Watremez
28, place de la République (place du marché)
91210 Drayeil
TEL: 01 69 83 06 20



> Publi-Info



Christian GARDEN, il y a un an vous nous parlez du VARILUX PHYSIO®, aujourd'hui vous mettez en avant le VARILUX IPSEO FIT®, expliquez-nous pourquoi ?
Christian GARDEN : Votre façon de regarder est unique, innée et naturelle. Pour regarder autour de vous, vous bougez plus ou moins la tête ou les yeux. C'est la raison pour laquelle Varilux a créé les verres Varilux Ipseo FIT® : des verres progressifs en harmonie avec votre vision et qui respectent parfaitement toutes vos habitudes visuelles. Choisir Varilux Ipseo FIT® est pour vous l'assurance de porter un verre progressif unique.

Optique GARDEN : votre vision est unique

Quels sont les éléments qui vous permettent de réaliser ce verre sur-mesure ?

Christian GARDEN : Ce qui est important, c'est que ce nouveau verre VARILUX tient idéalement compte de la monture choisie et des caractéristiques personnelles du porteur de lunettes, comme la distance verre/œil, la hauteur de montage, la distance monoculaire des pupilles à droite et à gauche, l'angle d'inclinaison des verres et la cambrure de la monture. Tous ces facteurs seront déterminants du positionnement de la zone de lecture du verre notamment, ce qui apportera un confort de lecture encore accru.

Comment mesurez-vous les paramètres personnels de chaque client ?

Christian GARDEN : A l'aide du Système d'Empreinte Visuelle®, dont nous disposons dans notre magasin, nous effectuons un diagnostic personnalisé des mouvements tête/œil. A partir du diagnostic personnalisé, des calculs optiques complexes permettent de fabriquer sur-mesure les

verres Varilux® Ipseo® FIT®. Preuve de notre attention toute particulière, les verres sont gravés aux initiales du porteur. De plus, ces verres sont garantis 100% satisfaction pendant 6 mois.

Christian GARDEN et son équipe vous accueillent et vous conseillent du mardi au samedi, alors n'hésitez pas...venez les yeux fermés !



avec **OPTIQUE GARDEN** 17, grande rue (piscine) 01 69 21 76 84



CARNET

Naissances

17 août : André STÉPANOFF • 2 septembre : LALIOUI Ayoub • 4 septembre : EL MESHAD Moemen • 17 septembre : MUKIMI KIRAGANI Preston • 22 septembre : BOLY Aline-Sitoé • 23 septembre : FARGEAU Kheitlyne, CAUT-CLAVIER Noham • 24 septembre : LEPOITTEVIN Lucas • 26 septembre : LEGER Paul • 27 septembre : CHOURROT Félicité • 1^{er} octobre : BRAGARENCO Milena • 6 octobre : EL JAOUHARI Nassim

La municipalité présente ses félicitations aux heureux parents

Mariages

13 septembre : DOS SANTOS Alexandre et VALENZA Virginie • 20 septembre : KARL Maxime et LAMBERT Aurély, ESCOBAR Mickaël et MOUSSION Vickie • 4 octobre : MESLAND Fabien et VARILHES Isabelle, DEMAREST Guillaume et PARK Eun

La municipalité présente ses vœux de bonheur aux jeunes mariés

Décès

14 juillet : M. Badinier

Etienne Chaufour, maire de Juvisy, et le conseil municipal adressent toutes leurs condoléances à la famille éprouvée

En vertu de la loi sur la démocratie de proximité votée en 2002, la municipalité ouvre une tribune d'expression à l'opposition municipale dans les publications municipales récurrentes. Les textes émanant de cette tribune n'engagent pas la responsabilité de la municipalité.

LA PAROLE À L'OPPOSITION

En mars dernier, les Juvisiens ont reconduit la liste sortante, accompagnée de six élus issus de la liste « Juvisy Renouveau ». Après 6 mois, je vous livre mes premières impressions sur mon mandat d' élu dans l'Opposition.

Présente dans les 4 commissions chargées de préparer les projets municipaux, **vo**tre **Opposition municipale joue pleinement son rôle d'aiguillon de la politique municipale**, par un questionnement critique et permanent, et par sa volonté d'être une force de proposition, comme elle s'y était engagée à l'ouverture de la mandature, vigilante et constructive.

Face à des positions politiques ou idéologiques, vous pouvez compter sur nous pour faire entendre qu'un autre avenir est possible, que l'on peut sortir d'une forme de pensée unique, parfois irresponsable ou désinvolte; nous l'avons déjà fait sur de grandes confrontations locales telles que l'hôpital, le tramway. Nous continuerons à le faire. Mais, nous avons aussi conscience que l'exercice de cette expression pluraliste se fait dans les limites du rapport de force politique. **Aussi, nous allons tisser avec les Juvisiens des liens étroits, visibles, pour étendre notre influence au-delà de l'enceinte du Conseil Municipal.** Pour faire entendre sa différence, l'Opposition s'est structurée autour d'une **Association – le Nouvel Elan Juvisien** – réunissant tous ceux, qui souhaitent s'investir dans la construction d'un nouveau projet de ville. Ce mouvement, aucunement inféodé aux élus d'opposition, **leur permet aujourd'hui de nourrir leur réflexion et leurs interventions sur les dossiers municipaux.**

Cette Association va progressivement s'enraciner dans notre territoire. C'est pour nous faire connaître, pour asseoir notre notoriété que nous allons occuper le terrain de la vie locale. Le temps de la jachère est terminé.

L'Association s'est aussi dotée d'un blog. Ce site sera régulièrement enrichi des interventions des élus, des travaux du Conseil Municipal. **Mais cet espace est avant tout un espace d'expression, de propositions, où chacun est invité à faire part de ses interrogations sur la gestion municipale actuelle** ; bref, un lieu où le débat sur l'avenir de notre ville se joue aussi.

D'autres initiatives suivront, sur notre territoire communal ou avec les communes alentours ; nous vous en tiendrons informés. Vous l'avez compris, l'Opposition juvisienne se structure, se mobilise.

Adhérez au Nouvel Elan Juvisien, 39 rue Monttessuy, <http://www.nouvelelanjuvisien.fr>

Frédéric ROSE,
Conseiller municipal, UMP



POMPES FUNEBRES
CONTRATS OBSEQUES ET CREMATION
MONUMENTS FUNÉRAIRES
CONSTRUCTION DE CAVEAUX
Granits toutes provenances - Fleurs naturelles et artificielles - Articles funéraires
Transport au Funérarium
Toutes démarches assurées

PERCHET MARBRERIE SARL
13, rue Petit - 91260 Juvisy-sur-orge (face à l'ancien cimetière)
Tél. : 01 69 21 89 56
Fermé les dimanches - N° habilitation - 9691036

Restaurant
PALAIS D'ASTE
龍辰酒樓
PLAT A EMPORTER - 10%
Tel : 01 69 24 58 68

Danton Immobilier

Pour
**Vendre
Louer
Administrer vos biens**

FNAIM ☎ 01 69 21 97 73 ◆ AGIR 91

face gare côté Seine
JUVISY S/O 20 rue de Draveil

Conçu pour passer inaperçu, **be by ReSound™** est le premier-né d'une toute nouvelle catégorie d'appareillage auditif qui combine invisibilité et excellente qualité sonore.

Grâce à sa forme inédite, l'air circule librement dans l'oreille afin que vous puissiez entendre votre voix et celle des autres de la façon la plus naturelle possible. Il se dissimule aisément dans l'oreille en tout confort.

Ajoutez à cela un microphone et un tube dissimulés par les replis naturels de l'oreille et vous obtenez une expérience auditive incroyable et invisible qui saura se faire oublier.

Be by ReSound™ corrige les surdités légères à moyennes et s'adapte à tous les environnements sonores, tout en restant quasi-invisible. Cette technologie vous offre la clarté et la suppression des sifflements, soit une expérience auditive proche de celle que vous aviez naturellement.

Découvrez vite **be** chez votre audioprothésiste **Entendre.**
N'hésitez pas et contactez nous !

Centre Acoustique de l'Essonne
2bis place de l'Orge à Juvisy 82 avenue A. Briand à Morangis
Tél. : 01 69 56 51 89 Tél. : 01 64 54 84 84

